

## 學生專業共同學習小組 成果報告書

填表日期：110 年 1 月 7 日

小組名稱	韓國中級 共同學習小組				
學習主題	<input type="checkbox"/> 各式競賽 ■專業證照 <input type="checkbox"/> 科技部計畫 <input type="checkbox"/> 教師檢定 <input type="checkbox"/> 研究所考試 <input type="checkbox"/> 公職考試				
指導老師	傅濟功老師				
成員總人數總計___5_人 (大學部成員人數___5_人，碩士班成員人數__0__人)					
組長姓名	金○賢	組長連絡電話	09xx-xxx-xxx		
組長電子信箱	Sxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx@gmail.com				
	成員姓名	學號	系所名稱	學級	備註
1	王○文	10714144	華語四	■大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
2	劉○云	10714111	華語四	■大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
3	王○涵	10709181	華語四	■大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
4	陳○霽	10712119	資管四	■大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
5	毛○惠	10712106	資管四	■大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	

## 學生專業共同學習小組成果報告

成立宗旨【註：字數需超過 200 字】

(請說明組成學習小組的起源，以及成立之宗旨、目的、特色，請詳述。)

本小組成員多為華語文學系之對外華語教學專業學生，為因應專業需求，並提昇未來就業技能，本小組學生需具備除英語外之第二甚或第三種以上的外語能力。且本小組之就讀系所每年暑假有前往韓國的海外實習機會，為提昇未來於現場對外教學能力，增加就業競爭力，需要備妥實用韓語能力。本小組請華語系傅濟功老師擔任指導老師，請曾在韓國工作過一年的華語系大四學生廖苡丞擔任小老師，期望以標準的口音協助小組成員學習韓語並同時分享韓國相關文化知識，在教教學之餘，也引起同學學習興趣與文化知識，相信能夠使小組成員們得到最好的學習環境及學習效果。

共學時間		共學地點	預定進度	實際進度
1	110/10/8 15:00~17:00	線上	興趣嗜好	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)
2	110/10/15 15:00~17:00	線上	日常生活	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)
3	110/10/22 15:00~17:00	線上	健康	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)
4	110/10/29 15:00~17:00	線上	演出與欣賞	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)
5	110/11/5 15:00~17:00	線上	人	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)
6	110/11/12 15:00~17:00	情境教室	聚會文化	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)
7	110/11/19 15:00~17:00	情境教室	犯錯與道歉	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)
8	110/11/26 15:00~17:00	情境教室	學校生活	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)

9	110/12/3 15:00~17:00	線上	拜托與拒絕	(讀課文，課文單子，文法說明，課文練習，寫作)
10	110/12/10 15:00~17:00	線上	昨天與今天	(讀課文，課文單子文法說明，，課文練習，寫作)

### 執行成果【註：字數需超過 1000 字】

(請說明參與共學小組在規畫下的分享討論過程，對於成員之實際裨益，及能提供其他學生觀摩之處。)

本共學小組成員中，本研究以韓國語中級學習者為對象，旨在探索利用童話的綜合性韓國語教育方案。目前，韓國語教育內部不斷有人試圖通過認識語言、文化、文學之間的關聯性來利用文學作品，但仍存在諸多問題。第一，文學是語言和文化教育的工具的認識還在蔓延，對於培養韓國語學習者對文學作品理解及欣賞能力的教育的重要性還沒有形成充分的共識。第二，文學教育無法擺脫最適合高級學習階段的觀念。第三，由於作品選定的困難，無法接觸到多樣的作品和體裁。因此，本研究為解決這些問題，將有趣、易於接近的童話作為教育題材，探索出不僅能提高中級學習者的溝通能力和文化理解能力，還能提高文學欣賞能力的教育方案。

### 執行檢討與建議(優、缺點)【註：字數需超過 500 字】

本共學小組執行上，能依據教學發展中心期末成果要求，於首次上課便訂立明確班規：

- 1.點名原則：每次上課都要本人簽名點到，不可他人代簽。
- 2.請假原則：這學期共有 10 次上課，如因生病或個人事務無法上課者，煩請課前請假，尊重老師與共學夥伴。

3. 誠信原則：成員需於第一週上課最後決定是否整學期要一起共學，如有特殊情況需中途退出，也須事先知會組長及老師，以免影響其他人共學氣氛。

4. 貢獻原則：本班經學校教發中心贊助經費一萬元，因此上完課後須得上網填寫共學心得，以備負責人做期末共學成果報告。

以上班規要求出席率、請假制度、心得繳交，因此管理上清楚且輕鬆，成員也因為班級規則默契，最後雖因為有些共學成員因個人特殊情況而無法繼續參與，但剩下成員仍十分認真，也堅守著共同訂下的班規，形成良好的共學環境。

在課務規劃上，雖一開始決定配合現成課本進行教學以求效率，但本學期休息成員大多為零基礎，與學生討論後決定調整課程目標，改為打實成員們的基本認讀能力，加強訓練對於韓語的語言敏感度，再配合課本內容循序漸進的學習，主認讀並輔以對話方式建構課程內容，期望能同時拓展成員們文法概念及單字量，然而，若是期望同學們通過 TOPIK I 證照，則課程的時間必須更長久，語言學習是條久遠且辛苦的道路，若要扎實地學會韓語並應用，成員們也必須花費一定的努力才能成功，因此建議下期再組成韓語共學小組，在課程規劃上作更精確的調整。

最後，本共學小組亦於最後一次上課對做學習成員調查，大多數同學表示老師上課輕鬆有趣，學習時並無壓力，進度也十分適當，且學到之韓語知識有助未來華語教學，但同學們第一次接觸，不免還是生疏，需要多加複習揣摩韓語發音及語感，普遍建議以後教學方式可以再進一步改善！

### 預期共學目標達成情形【註：字數需超過 500 字】

這學期原本預計規劃要完成課程進度比原先預定進度落後了一些，影響的原因歸納為以下幾點：  
(1) 成員們大多為初學者，平時對於韓語接觸也不多，因此字母中的些微差異常使小組成員辨識不易，課程的前幾個禮拜常花時間於識別及記憶字母的主題上。  
(2) 課堂規劃教學內容類型很多，除了字母學習外，為求維持大家學習興趣，老師上課經常補充額外教材或分享在地風俗民情來輔助學習與記憶，因此花費時間不少。  
(3) 學習新語言時，為求熟練與正確使用，老師配合成員吸收能力放慢教學進度，

所以基於以上原因，整體進度較慢。

雖然未與原先進度相符，但本小組學生也達成原先計劃結束後，具備基本韓語認讀、拼寫的初學能力，並且能以老師額外補充的簡單的會話與人溝通，所學習之詞彙配合基本句型可於實際上初步對答。此外，大家能理解並對比出韓語文法、語序、使用習慣與華語使用時地的差異處，完成原先希望學後有

助提升華語教學能力的目的，也可以運用所學的語言知識，搭配詞彙創造出老師未教過的句子。另，原先為求語言實用性，與教學趣味性，成員也學習不少韓國文化、風俗，甚至是安排從事華語教學時能夠使用的會話主題，這對於未來進行華語教學上很有助益，也能讓成員對比、體驗韓國與臺灣的差異。除了實體面對面的教學外，本小組成員也建立 LINE 群組，於課後能互相分享交流韓語學習資源，讓大家盡可能的在實際上應用所學。

學期結束後，大部分同學表示對於韓語很有興趣，並計劃進一步學習與購買韓語檢定考試考古題，也

有同學表示未來海外實習會選擇到韓國，因此本學期韓語初級共學小組在語言上、文化上、學習專業上都有所成長。

### 成員心得分享

【註：每位成員均需有心得分享，總字數需超過 2000 字】

成員姓名	學習心得
王o文	<p>已經不知道是第幾次參加韓語共學小組了，每一節的韓文學習皆是收穫滿滿，一次又一次不斷挑戰自己，從前年 TOPIK 2 級到今年考取 TOPIK4 級，其實這中間一度想放棄學習，因為題目比想像中的難太多了，很長一段時間覺得學習好像從不曾進步，每天每天都很迷惘，直到鼓起勇氣去考 TOPIK II，原本抱著考考看的心情，想說試試看，誰知道呢，說不定能得到自己想要的成績。於是抱著這樣心情的我，每天持續學習，從單字文法到新聞閱讀等等，雖然不是全部都能讀懂，但是每天累積下來，比起一開始學習 TOPIK II，也進步了許多，最後也出乎意料的考到了 4 級。接著還會持續挑戰下一個級數，繼續努力學習韓文！</p> <p>雖然因為疫情，沒辦法去韓國實習，但還好自己沒放棄學習韓語。因為很喜歡這個語言，也喜歡韓國的文化，而堅持下來了。</p> <p>很感謝奈賢的細心教學，也很感謝一起上課的譚云和詩涵，因為有他們上課更加有趣，也讓我更有動力學習！一學期的課程又過了，期許未來能夠越來越好！</p>
劉o云	<p>很开心這學期也參加了系上的韓文共學小組，讓我不僅學習到了韓文的知識和文法，也和老師交流了許多韓國有趣又特別的文化。</p> <p>因為疫情的關係，這學期上課以線上的方式居多，雖然不能與老師面對面聊天，但是也省去了我不少時間，只要在房間打開電腦，就能開始上韓文課。老師在課程開始之前，總是會用韓文詢問我們上個週末做了什麼？發生了什麼有趣的事情嗎？每堂課我最期待這個環節，因為除了可以和老師分享我的生活點滴，還可以增進我的韓文會話能力，而老師也會在我不小心說錯文法時，適時的糾正我，讓我學習到最正確、最道地的韓語。老師準備的教材我也非常喜歡，程度對我來說剛剛好，是不太簡單、有點難度的日常生活用語，讓我這種考過 TOPIK1，想要持續精進並考 TOPIK2 的人，能夠很有效的學習新的文法和課程。</p> <p>而經過這一學期的韓文課程之後，使我對我的韓文能力的信心大幅提升，不只在日常中能和其他共學小組的同學用韓文聊天，聽力的部分也提升了許多，在進行對話的過程中，相較於以前需要花一些時間組織出一個完整的句子的情況來看，現在已經能夠迅速並準確的說出一個漂亮的句子，比起思考，更多的是沒有經過思考的反射。我想要是我持續的參加共學小組和練習對話，以後應該就能和韓國人流利地溝通了吧！</p>

經過這一學期共學小組的韓文課的學習，我發現自己的韓文能力有更上一層樓的趨勢，也對韓國文化更加的熟悉與了解。奈賢老師每次上課的時候都替我們準備了很多難易適中的教材或是講義，為了幫助我們學習，老師會讓我們輪流唸課文，並且適時地糾正我們的發音，也讓我們練習很多次發音，就算我們念錯了也不會責怪我們，盡心盡力的把我們教到會，老師溫柔的指導方式讓我在課堂上不會感到龐大的壓力，學習韓文也變得更加有趣，所以我每個禮拜都非常期待韓文課的到來。

老師在上課的時候不只會讓我們朗讀教材上的課文，還會教我們許多新的單字，詳細的解釋完單字的意思之後，這些單字便會成為我們下一堂課的小考範圍，以檢視上一堂課的學習成效。雖然每次背新的單字的時候都很痛苦，但是一想到我的韓文能力可以變得更好，我就會拿起課本努力的背，還好每次考出來的成績都沒有辜負我的努力，這是最令我感到欣慰的一件事。另外，老師在指導我們課文句型的時候，總是慢慢地講解，讓我們明白這個句型要在什麼樣的情況下使用以及使用的對象等等，我認為韓文的句型是特別複雜與深奧的，所以我常常會在課堂上對老師進行提問與回應，而老師也非常有耐心的回答我的問題，並且利用淺顯易懂的說明或是例句來解決我遇到的問題，再搭配上課本後面的文法練習題，我便能輕鬆的掌握韓文文法的使用技巧和運用方式。

在課程進行當中，班級經營的氣氛非常良好，老師也時常會丟一些問題問我們，比如說韓國與台灣之間的文化差異，亦或者是課文中的問答或內容，並鼓勵我們全部用韓文回答，在這樣一問一答的教學方式下，不僅能夠訓練學生們的會話能力，彼此也能更加認識對方的地區文化。其中，我對於這樣的教學模式最印象深刻的是「宿醉」這一篇文章，老師分享了許多韓國喝酒的文化，例如：後輩與前輩在一起喝酒的時候，後輩必須側著身體喝酒，不能面對著前輩把酒杯裡面的酒喝完，這樣是不禮貌的行為；還有要讓前輩的酒杯時時刻刻都有酒，不能有空著的時候；韓國人解宿醉的方法有喝豆芽菜湯、明太子湯和蛤蠣湯，我覺得這些解宿醉的方法很特別，跟台灣非常的不一樣，這是讓我印象最深刻的部分。

此外，我認為學好一個新的語言所必要的條件除了專業的老師、難易適中且淺顯易懂的教材之外，最重要的就是一起學習、一起努力向上的同學了！在課餘時間，我如果遇到不懂的地方，不方便詢問老師的時候，我就會傳訊息或打電話問我的同學，向他們請教和提問。同時，我也非常喜歡和我的同學們一起專研和討論韓語的文法或用法，我覺得我的程度不如我其他的同學來得好，和同學們一起討論總是能讓我學到非常多又豐富的資訊，我們除了可以分享彼此以前學到的知識和文之外，也互相約定每次聊天的時候都一定要用韓文說話，以增進我們的韓語聽力與會話的能力，而我們也這樣執行一段時間後，我發現我對於用韓文組織一個句子的速度越來越快，流暢度也越來越高，因為不是和老師對話，所以不需要特別在意自己說的句子是不是真的符合正確的文法，雖然一定是不完全正確的，但是至少每次的開口練習，都會成為我們進步的經驗值。

而我在今年四月中時候，報名了韓國語文能力測驗初級的考試，考試的當下我雖然有些小緊張，但因為有奈賢老師的教學和鼓勵，加上我自己在考試之前做了非常多的歷屆試題，也背了非常多的單字，寫題目的速度與流暢度超乎我的想像，幾乎大部分的題目都能迅速地寫出答案，只有一兩題需要稍微多思考幾分鐘，並且寫完整份試題之後，我竟然還有時間可以檢查三次，因為對題目的掌握度高以及充足的檢查時間，讓我對這次的考試挺有把握的。考完檢定後一個月，成績公布的當下我既緊張又害怕，深怕自己要是沒通過檢定的話會喪失對韓文的信心，幸好考試結果有達到我預期的標準，並且以

聽力滿分、閱讀九十五分的成績高分通過檢定，知道成績之後，我總算是放下了心中的大石頭，馬上興高采烈地傳訊息跟奈賢老師報告這個好消息，老師也很替我開心，甚至還說既然初級已經考過了，那麼乾脆直接報名十一月的中級韓文檢定吧！說到中級韓文檢定，那才是真正高深莫測的等級，因為比起初級，中級的考試多了寫作這個大題，寫作目前對我來說還是很陌生的部分，先別說要寫出華麗優美的句子，能寫出正確的文法就已經是非常不容易的事情了。

## 毛O惠

這學期參與專業共同學習小組學習韓文，每周的課程內容都安排得很適當，通常一堂課一開始就會先有個主題情境帶入，比方說有一堂課是關於學生時代的回憶，我們會先討論學生時代有沒有想到對其最有印象的事情呢？接著，我們會用韓文開始練習嘗試說出自己的故事，如果遇到不會的單字，組長會寫在白板上，並且遇到句子不順的地方，也會提供韓國人比較常用的說法，我們再跟著說一遍。在進入課程後，因為課文是對話式的，我們會一人飾演一角進行對話，念完之後，再交換念，念完之後翻譯成中文，在翻譯過程中也會遇到不會的單字或文法，這時，組長會解釋完讓我們再翻過一遍，在解釋課文時，我們也會邊聊裡面的內容，再去延伸到韓國當地的文化，像是我們也有學到當地的飲酒文化跟臺灣就有些不一樣。在上到文法的部分，除了教材上的例句，組長還會多準備文法的補充，例如這個文法是運用在哪些句子，而哪些句子不能使用，這些多補充的文法內容外，還有更多例句可以讓我們去練習。教材中除了課文外，還會有一小篇閱讀文章，這邊會結合本課文法及單字，也會多一些單字。在最後課程的部分，也會安排一份下禮拜要交的作業，我們會參考教材的題目或是自己訂定相關主題，回去寫一篇小作文，下次上課時報告五至七分鐘的演說。

透過這學期的專業共同學習小組跟韓國同學一起學習韓語，對我的學習幫助很多，因為原本就對韓文及韓國文化有深深的興趣，平常也會看韓國綜藝或者韓劇學習韓語，但因為都是自己去接觸，所以也會遇到搞不清楚的地方，但沒有人可以修正，在學習小組裡，不但可以跟當地韓國人學道地的韓語外，也能提升自己的韓語能力，此外，也能訓練口說的部分，通常在學習外語的時候，在口語方面，跟其他聽、讀、寫比較起來相對比較弱，所以在上課時，我們都盡量使用韓文做溝通。在教材的選擇上，因為我們是中級班，而且大家的目標都是要去考韓文檢定，所以，組長選的教材會傾向難度較為中間的部分，雖然過程覺得學起來很有挑戰度，但我也在這之中慢慢地提升了不少。除了依照組長選擇的教材來上課，我們還會練習歷屆試題，因為目前韓文檢定只有閱讀、聽力及寫作，在寫作上，我們因為比較少自己輸出，所以我們會練習填空，看了前後文推測中間空格該寫什麼句子才能前後連接起來，我覺得這個部分真的有點困難，因為平常都是打字，所以在語尾上會不習慣使用書面體的方式，除了做考古題的填空題，在準備下次上課的上台演說，組長建議我們先把要寫的內容寫成一篇作文，除了可以在報告忘記時提醒自己，也可以當作成一篇作文，讓他批改文法及不順的地方，這部分真的讓我有良性的壓力，自己會主動去找更適合的常用句型，雖然可能還有些生疏、不順，但也在寫作過程中，我也增加了不少單字。在開始上課時的對話練習，我覺得可以增添課堂上的氣氛，因為我在飾演另一個角色，為了能夠在念完即讀懂的狀態下，我會集中精神，把自己帶入課文哩，這樣不但念出來的韓文可以比較像當地人的口音，也能更容易馬上就讀懂裡面的內容，不用再多讀幾遍。除了我們學習者念完課文並翻譯後，韓國同學接著會再帶我們念一遍，讓我們注意聽他的語調，然後盡量模仿他的語調再說一遍，

我覺得這讓我進步不少，我之前在說韓語時，還會有點中文的腔調，但慢慢練習後，我發現我在朗讀課文時，念出來的內容聽起來就更順了。

王○涵

這學期也參與專業共同學習小組學習韓文，每次上課的一開始老師都會與我們有個韓文會話時間，除了鼓勵我們用韓文練習嘗試說自己上週過的怎麼樣？有發生什麼有趣或是想分享的事情嗎？這部分也讓我們努力開口說，遇到不會的字或是還有更好的說法，老師也會適時提醒，並帶我們再說一次。

進入課程後，有些課堂是上課文式的，有些是主題式的方式，像之前一樣課文有對話的內容，我們就會一人一角進行對話，之後再翻譯成中文，除了可以認識新的單字、文法，也能重複複習之前學過的概念。主題式的內容會讓我們先從標題切入，延伸討論有什麼相關內容，這部分也拓展了其他領域的韓文，像是科學家、設計師等等介紹不同以此職業聞名的名人。

這學期一樣可以透過專業共同學習小組跟韓國老師一起學習韓語，對我的學習幫助很多，也很感謝。不過很可惜這學期也因為疫情我們大多是用線上上課方式進行，但是在時間、空間也便利了不少，如果剛好回家一趟，我也能利用筆電上課，整個課程下來非常的充實，而且同學們關係相處融洽，組內的氛圍也是我學習下去的動力。整學期的學習小組讓我最印象深刻的課程是討論一些文化上的差異，雖然已經對彼此的文化有不少的認識了，但還是會有很多新的或是不曾接觸過的經驗，像是我曾在網路上看到韓國人在打完針、疫苗後，當天是不能洗澡的，不然會很容易感冒，問了老師後，老師是沒聽過的，但我實在很好奇有沒有這樣的說法，還跑去詢問學校韓研社社團的老師，可能老師是早一輩的，所以他有聽過這個說法並且從小都是這樣做的，這讓在台灣生長的我們也學習到了他國文化的不同。

### 未來是否會再參與專業共同學習小組之申請 ( 組長填寫 )

■是， ■ 會以目前成員為主，再選讀其他主題

□ 會再邀請其他成員，選讀其他主題

■ 會再邀請其他成員，選讀相同主題 □否

□ 會以目前成員為主，選讀相同主題



## 學生專業共同學習小組 共學紀錄



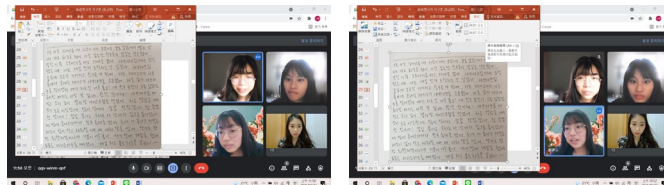
共學日期：110/11/12 地點：情境教室

照片敘述：上課閱讀小考範圍



共學日期：110/11/19 地點：情境教室

照片敘述：上課口語發表




共學日期：110/12/10 地點：線上

照片敘述：課文作業

# 한국어능력시험 성적증명서

## OFFICIAL TOPIK SCORE REPORT

### 수험자 정보 (Test-taker's Information)

	성명 Name	성별 Gender	응시국가 Country	생년월일 Date of Birth
	WANG JING WEN	여자(female) F	대만 TAIWAN	2000/06/11 yyyy/mm/dd
	수험번호 Registration No.	시험종류 Test Type	회차/시험일 Test Held/Test Date	성적유효기간 Valid Until
	017028020067	TOPIK II	78/2021/10/17 th/yyyy/mm/dd	2023/11/24 yyyy/mm/dd

### 시험 결과 (Test Result)

영역 Section	점수 Score	수험자점수 및 수험집단평균 your score average	총점 TotalScore	등급 Level
듣기 Listening	76 / 100	76 66.08	165 / 300	4급
쓰기 Writing	31 / 100	31 39.31		
읽기 Reading	58 / 100	58 57.60		

### 언어 수행 능력 (Level Description)

시험종류 Test Type	TOPIK II	등급 Level	4급
듣기	사회적 관계 유지에 필요한 친숙하고 일반적인 사회적, 추상적 소재를 다룬 대화나 담화, 그리고 비고급 영리한 내용		

